

**DANCE - SÃO PAULO**

# Eduardo Fukushima

**TÍTULO EM SUSPENSÃO**

**4-26.05.2018**

**BRUSSEL / BRUXELLES / BRUSSELS**

**KUNSTENFESTIVALDESARTS**



Les Brigittines



**Creation & dance** *Eduardo Fukushima*

**Music & sound** *Rodolphe Alexis*

**Dramaturgy** *Júlia Rocha*

**Light** *Hideki Matsuka, Igor Sane*

**Costumes** *Eduardo Fukushima, Alex Casimiro*

**Production** *Carolina Goulart*

**Thanks to** *Mateo López, André Menezes, Beatriz Sano, Eduardo Bonito*

**Technicians** *Kunstenfestivaldesarts Aurore Leduc, Nicolas Esterle,*

*Patrick Oreel*

## **Les Brigittines**

**11/05 – 20:30**

**12/05 – 20:30**

**13/05 – 20:30**

**15/05 – 20:30**

**16/05 – 20:30**

**± 1h**

*Presentation* *Kunstenfestivaldesarts, Les Brigittines*

*Coproduction* *Seac (São Paulo)*

*With the support of* *Galeria Luísa Strina (São Paulo),*

*Hellerau (Dresden), Künstlerhaus Mousonturm Frankfurt*

*am Main, TanzHaus NRW (Düsseldorf), Festival DNA (Navarra),*

*Rolex Mentor & Protégé Arts Initiative (Geneva)*



Hoe ruimte geven aan de anderen die ons bewonen? Aan fantasieën, verlangens, dromen? Wat ligt er in ons binnenste verborgen?

*Título em Suspensão*, het meest recente solostuk van choreograaf en danser Eduardo Fukushima, werd geïnspireerd door het idee van een schim die zijn eigen beeld verdraait. Bewegingen, geluid en zintuigen brengen een vreemd lichaam tot stand dat het beeld van de mens deconstrueert. Verwijzingen naar natuurlijk licht en de dag-nachtcyclus. Onderdompeling in verschillende situaties, plaatsen en onderkomens. Het contrast met de gejaagdheid van São Paulo, de stenen van Dresden, de koude van Frankfurt, de grijze lucht van Düsseldorf, de heksen en de prehistorische dolmen van Lesaka. Het zichtbare én het onzichtbare maken deel uit van deze spanning.

*Título em Suspensão* vond zijn oorsprong in een uitnodiging van de Colombiaanse kunstenaar Mateo López. Die zocht naar een gezelschapstuk voor een interactief beeldhouwwerk dat in 2016 werd tentoongesteld in de galerie Luisa Strina te São Paulo. Fukushima ging op zijn vraag in en creëerde een werk dat gebaseerd was op de overeenkomsten tussen de kleur van de bodem en die van de hemel in São Paulo. Hij werd daarbij geholpen door de stem van Júlia Rocha, die samen met hem een residentie heeft als assistent-choreograaf. Het stuk werd nadien verder ontwikkeld in Duitsland, in samenwerking met de Franse musicus Rodolphe Alexis, die ook aan de residentie werd toegevoegd. In Duitsland maakte het team geluidsopnames van Rocha's stem, die werd gemixt met natuurgeluiden uit de nabije omgeving. Dat geluidsmateriaal diende als ruwe basis voor Alexis' muzikale compositie: een auditief landschap dat symbool staat voor de nieuwe richting die het werk inslaat, helemaal in functie van en in harmonie met de bewegingen van Fukushima. Zoals Fukushima tijdens ons gesprek opmerkte, was het best ironisch dat hij vanuit zijn geboorteland Brazilië, met haar uitbundige landschappen, naar Europa moest reizen om de natuur opnieuw te ontdekken. Het was een reis in twee etappes: eerst naar Duitsland en dan naar een ongerepte enclave in Navarra. Toch moet ook wel gezegd worden: Fukushima werd geboren in São Paulo, net als vele van zijn landgenoten van Japanse oorsprong, en in die stad is het geen uitgemaakte zaak om veel natuur te vinden. Een helikopter is waarschijnlijk de snelste manier.

(...) In tegenstelling tot eerder werk is de choreografie deze keer niet autobiografisch maar eerder apart: ze neemt ons mee op een rustige en contemplatieve reis met een naar buiten gerichte blik, alvorens te ontploffen in een luidruchtige, trillende furie. Een reis die soms herinnert aan de oosterse technieken waar Fukushima in geoefend is.

Net zoals Fukushima naar Europa moest komen voor de natuur, moest ik gisteren het werk van een Braziliaan ontdekken om me eraan te herinneren dat creativiteit in alle delen van de wereld kan bloeien, dankzij allerlei obscure verbanden en gedeelde referentiepunten.

Dit werk (dat, zoals Fukushima ons vertelde, niet volledig zal zijn tot het verschillende keren is opgevoerd) scherpt ons gezichts- en reukvermogen aan, net als al onze andere zintuigen. Zo stelt het ons in staat om onze realiteit te ontvluchten en de prachtige illusie te ervaren dat alles

nieuw en anders kan zijn. En als we onszelf erdoor laten veranderen, wordt dat misschien zelfs geen illusie meer.

*Rubén Ramos Noqueira*

## BIO

**Eduardo Fukushima** is een choreograaf, danser en leraar uit São Paulo. Hij studeerde af als danser in de opleiding Communicatie en Lichaamskunsten aan PUC São Paulo. Sinds 2004 ontwikkelt hij eigen werk en heeft hij met de solodansen *Between Restraints* (2008), *How to Overcome Great Tiredness?* (2010) and *Crooked Man* (2013/2014) voorstellingen doorheen Zuid-Amerika en Europa gehouden, ondermeer tijdens belangrijke festivals als Tanz im August in Berlijn, Dance Umbrella in Londen, DañsFabrik in Brest en Festival Panorama in Rio de Janeiro. Eduardo Fukushima heeft samengewerkt met regisseurs uit de meest verschillende kunstvormen: in het theater met Yudai Kamisato uit Japan, in de dans met Elisa Ohtake en *KeyZetta&cia* uit Brazilië, in de cinematografie met regisseur Pedro Nishiyama uit Brazilië. Van 2016 tot 2018 voert hij zijn nieuwe creaties *Título em Suspensão* en *Oxóssi* op. Hij heeft deelgenomen aan verschillende internationale artistieke ontmoetingen en uitwisselingen, zoals Camping Festival in Parijs (2017), DanceWeb bij Impulstanz in Wenen (2016) en *Residence and Reflection* bij Kunstenfestivaldesarts in Brussel (2015). Eveneens is hij lid van de internationale kunstgemeenschap Rolex Mentor & Protégé Arts Initiative, waar hij in 2012 geselecteerd werd om als protégé te werken met mentor Lin Hwai-min, artistiek directeur van The Cloud Gate Dance Theater in Taiwan.

Comment laisser de la place aux autres qui nous habitent ? Aux fantasmes, aux désirs, aux rêves ; à ce qui est enfoui au fond de nous ?

*Título em Suspensão* est le dernier solo du chorégraphe et danseur Eduardo Fukushima. Sa création a été motivée par la construction d'une figure qui déforme sa propre image. L'insertion d'éléments qui forment un répertoire renouvelé de mouvements, de sons et d'impressions, font surgir un étrange corps qui déconstruit l'idée d'un être humain ordinaire. La relation avec la lumière naturelle et la durée du phénomène cyclique jour-nuit. Le passage et l'immersion dans et à travers divers situations, lieux et résidences. Résister à la vitesse de São Paulo, aux pierres de Dresde, au froid de Francfort, au ciel gris de Düsseldorf, aux sorcières et aux cromlechs préhistoriques de Lesaka. Le visible comme l'invisible prennent part à cette suspension.



*Titulo em Suspensão* est une réponse à l'invitation faite par l'artiste colombien Mateo López à composer autour d'une sculpture interactive exposée à la galerie Luisa Strina de São Paulo en 2016. Fukushima commence à développer sa pièce directement sur place en s'inspirant des similitudes entre la couleur du sol et celle du ciel de São Paulo. Júlia Rocha qui collabore avec lui lors de cette résidence (comme assistante chorégraphique) ajoute sa voix à la recherche de l'artiste. L'œuvre continue ensuite à se développer en Allemagne avec l'aide du musicien français Rodolphe Alexis, qui accompagne également Fukushima dans sa résidence. En Allemagne, l'équipe réalise des enregistrements de la voix de Júlia Rocha associée au paysage sonore environnant le lieu de la résidence. Ce matériel sert de matière première à Rodolphe Alexis pour créer sa composition musicale. Le musicien réalise un paysage sonore qui évolue selon les nouvelles directions que prend l'œuvre. La composition reste cohérente et s'incorpore aux mouvements de Fukushima : elle est constamment au service de la chorégraphie, comme si elle la prenait en filature. Pour rencontrer la nature, Fukushima a dû quitter le Brésil, pourtant le territoire d'une nature luxuriante et exubérante, pour se rendre en Europe. Ce voyage s'est fait en deux étapes : d'abord en Allemagne puis dans une enclave sauvage de Navarre. Comme beaucoup de ses compatriotes brésiliens d'origine japonaise, Fukushima est né à São Paulo, une mégalopole où il est difficile de trouver la nature. Il est bien plus facile d'y accéder par hélicoptère.

[...] Contrairement à sa dernière œuvre, la chorégraphie que l'on observe sur scène n'est pas autobiographique, elle se constitue comme une chose à part. Elle s'éloigne en quelque sorte d'elle-même pour se transformer en voyage calme et contemplatif (avant qu'elle n'explose en une frénésie bruyante et frémissante) motivé peut-être par un regard ouvert sur l'extérieur. Un voyage qui évoque parfois le parfum persistant des quelques techniques orientales apprises par Fukushima.

À l'instar de Fukushima qui a dû partir en Europe pour trouver la nature, j'ai dû à mon tour découvrir le travail d'un Brésilien pour me souvenir de l'existence d'un type d'expression qui, peut-être à travers quelques liens distants et références partagées, se développe dans d'autres géographies du monde.

Cette pièce (qui, comme l'explique lui-même Fukushima, ne sera complètement achevée qu'après de multiples mises en scène) fait partie de

ces œuvres qui, lorsque l'on entre en elles et que l'on se connecte avec elles, exacerbent notre perception, exaltent les odeurs et tous nos autres sens. Ainsi, alors que nous échappons à ce que l'on nomme « réalité », nous goûtons peut-être une illusion, où tout semble nouveau et différent de ce que l'on a laissé derrière nous. Et peut-être bien que si nous sommes maintenant autrement, ce n'est pas une illusion.

*Rubén Ramos Nogueira*

## BIO

**Eduardo Fukushima** est un chorégraphe, danseur et professeur installé à São Paulo. Il est diplômé de danse du cours Communication and Body Arts au PUC São Paulo. Il développe son propre travail depuis 2004 et a présenté ses œuvres solos *Between Restraints* (2008), *How to Overcome Great Tiredness?* (2010) et *Crooked Man* (2013/2014) en Amérique du Sud et en Europe et a pris part à d'importants festivals tels que Tanz im August à Berlin, Dance Umbrella à Londres, DañsFabrik à Brest et Festival Panorama à Rio de Janeiro. Il a collaboré avec de multiples artistes issus de divers champs artistiques : au théâtre avec le japonais Yudai Kamisato, en danse avec Elisa Ohtake et *KeyZetta&cia* du Brésil, au cinéma avec le réalisateur brésilien Pedro Nishiyama. De 2016 à 2018 il travaille sur ses nouvelles créations intitulées *Título em Suspensão* et *Oxóssi*. Il a pris part à de nombreuses rencontres internationales et échanges artistiques tels que Camping Festival à Paris en 2017, Dance-Web à Impulstanz à Vienne en 2016, *Residence & Reflection* au Kunstenfestivaldesarts à Bruxelles en 2015. Il fait également partie du programme artistique international Rolex Mentor & Protégé Arts Initiatives où il a été sélectionné comme l'un des protégés en 2012 avec Lin Hwai-min pour mentor, directeur artistique de Cloud Gate Dance Theater à Taiwan.

How to give space for the others who inhabit us? For fantasies, desires, dreams; for what is hidden in us?

*Título em Suspensão*, the most recent solo piece of the choreographer and dancer Eduardo Fukushima, was motivated by the construction of a figure that distorts his own image. The incorporation of materials that produces a new repertoire of movement, sound and senses, brings to light a strange body which deconstructs the idea of an ordinary human being. The relationship with the natural light and the duration of the cyclical phenomenon day-night. With the passage and immersion in different situations, places, residences. The opposition to the speed of São Paulo city, the stones of Dresden, the cold of Frankfurt, the grey sky of Düsseldorf, the witches and the prehistoric cromlech of Lesaka. The visible and the invisible are part of this suspension.

*Título em Suspensão* [Title in suspension] originated from an invitation by the Columbian artist Mateo López to accompany an interactive sculpture exhibited at the Luisa Strina Gallery in São Paulo in 2016. Fukushima began his work there based on the similarity between the colour of the ground and that of the sky in São Paulo, assisted by the voice of Júlia Rocha, who accompanies him in this residence as assistant choreographer. The piece continued to develop in Germany later on, with work by the French musician Rodolphe Alexis, who now also accompanies Fukushima in this residency. In Germany, the team created sound recordings of Júlia Rocha's voice together with sounds from the natural landscape around the residency space. Rodolphe Alexis now uses these sound resources as the raw material of his musical composition, an audio landscape accompanying the new direction this work is taking, coherent with and embedded into Fukushima's movement, but always serving the choreography, and following on a step behind. Paradoxically, as Fukushima pointed out during our conversation, he had to travel to Europe from his native Brazil, a country of exuberant landscapes, in order to encounter the natural world. It was a two-stage trip: first to Germany, and then to this wild Navarra enclave. Admittedly, although a Brazilian, Fukushima like so many of his compatriots of Japanese origin was born in São Paulo, a megacity where it is no easy matter to encounter nature. It is much simpler to find it with a helicopter.

(...) Unlike his previous work, this time the choreography on stage is not autobiographical, but is somewhat set apart, moving away from itself to take a sedate and contemplative journey (until it explodes into noisy, quivering frenzy), perhaps with a rather outward-looking gaze. A journey which sometimes evokes the lingering scent of some of the Eastern techniques in which Fukushima was trained.

Just as Fukushima had to come to Europe in order to encounter the natural world, yesterday I needed to encounter the work of a Brazilian in order to be reminded of a type of creativity which perhaps through some remote links and shared references, continues to develop in other parts of the world.

This work (which as Fukushima himself told us, will not be entirely complete until it has been staged a score of times) is one of those which, as we enter into and connect with it, intensifies sight, smell and all our other senses, and thus, as we once more leave what we call reality, what

is awaiting us outside, perhaps we experience the illusion that everything is new and different to whatever we left behind. And perhaps, if we are now changed, this is no illusion.

*Rubén Ramos Nogueira*

## BIO

**Eduardo Fukushima** is a choreographer, dancer and teacher based in São Paulo. He is graduated in dance in the course Communication and Body Arts at PUC São Paulo. He has been developing his own work since 2004 and has been presenting the solos *Between Restraints* (2008), *How to Overcome Great Tiredness?* (2010) and *Crooked Man* (2013/2014) across South America and Europe, including important festivals as Tanz im August in Berlin, Dance Umbrella in London, DañsFabrik in Brest and Festival Panorama in Rio de Janeiro. Eduardo Fukushima has been collaborating with different directors from different art fields, in theatre with Yudai Kamisato from Japan, in dance with Elisa Ohtake and KeyZetta&cia from Brazil, in cinema with the director Pedro Nishiyama from Brazil. From 2016 to 2018 he is developing the new creations *Título em Suspensão* and *Οχόλασι*. He has participated in many international meetings and art exchange as Camping Festival in Paris, 2017, he was part of DanceWeb at Impulstanz in Vienna, 2016, *Residence & Reflection* at Kunstenfestivaldesarts in Brussels, 2015, and he is part at the international art community Rolex Mentor & Protégé Arts Initiative where was selected as a protégé in 2012 working with the mentor Lin Hwai-min, artistic director of The Cloud Gate Dance Theater of Taiwan.

**ART & POPULISM**  
**BRAZILIAN ARTS UNDER ATTACK**

**INSAS**

**18/05 - 18:30**

**Speakers** *Caetano, Cecilia Lisa Eliceche, Dudu Quintanilha, Carolina Mendonça, Eduardo Fukushima & the members of Macaquinhos*

**Moderator** *Leandro Nerefuh*

**Free entrance**

**EN**

Braziliaanse kunstenaars en publieke kunstinstituten worden de laatste tijd geconfronteerd met een landelijke protestgolf uit rechtse hoek. Conservatieve krachten vallen het cultuurbeleid aan en vinden dat gesubsidieerde kunst de meerderheid van de bevolking moet behagen of representeren. Bovendien is een nieuwe censuurwetgeving in de maak die de artistieke vrijheid kan inperken. Tal van Braziliaanse kunstenaars die op het festival aanwezig zijn bespreken hun ervaringen met die situatie - niet alleen als iets wat in hun land plaatsvindt, maar ook als een breder gevaar voor andere contexten.

Actuellement, les institutions publiques et les artistes brésiliens font face à une vague de contestation de la droite à travers tout le pays. Des forces conservatrices attaquent la culture et affirment que les arts subventionnés par de l'argent public sont censés produire des choses qui plaisent à la majorité et qui la représentent, alors que sont discutées de nouvelles lois de censure susceptibles de restreindre la liberté artistique. Bon nombre d'artistes brésiliens qui participent au festival partageront leurs expériences et leurs visions de la situation qui ne se limite pas à leur pays, mais l'aborderont comme le symptôme plus vaste d'un danger qui émerge dans d'autres contextes aussi.

Brazilian artists and public art institutions are recently facing a wave of right-wing protests across the country. Conservative forces are attacking culture, depicting public funded art as something that has to please or represent the majority, while new censorship laws and legislations that may restrict artistic freedom are discussed. Many of the Brazilian artists that are present during the festival will share experiences and thoughts on this situation, as something that is not only happening in their country, but also as larger threat for other contexts.

Ook te zien op het Kunstenfestivaldesarts / À voir aussi au  
Kunstenfestivaldesarts / Also at the Kunstenfestivaldesarts

### **Yto Barrada**

*Tree Identification for Beginners*

Beursschouwburg

15/05 - 20:30

16/05 - 20:30

17/05 - 20:30

### **Lagartijas Tiradas al Sol**

*El pasado nunca se muere, ni sequiera es pasado*

INSAS

16/05 - 19:00 > 22:00

17/05 - 18:00 > 22:00

19/05 - 18:00 > 22:00

20/05 - 18:00 > 22:00

### **Amir Reza Koohestani / Mehr Theatre Group**

*Summerless*

KVS Box

22/05 - 20:30

23/05 - 20:30

24/05 - 20:30

25/05 - 20:30

26/05 - 20:30



**BRUZZ**

**DeMorgen.**



**Knack**

**La 1ère**



**LE SOIR**

**LE VIF**

**Inrockuptibles**

**MÉDOR**

**visit.brussels**







# KUNSTENFESTIVALDESARTS

## BOX OFFICE

Beursschouwburg  
Karperbrug 9-11 Rue du Pont de la Carpe  
1000 Brussel / Bruxelles  
+32 (0)2 210 87 37  
tickets@kfda.be  
www.kfda.be

06.04 > 03.05.2018  
Tuesday to Saturday – 11:00 > 18:00  
04 > 26.05.2018  
Every day – 12:00 > 19:00

 facebook.com/kunstenfestivaldesarts  
 @KFDABrussels  
 @Kunstenfestivaldesarts  
 kfda.be/newsletter

## 4X CENTREDUFESTIVALCENTRUM

4 > 6/05  
Théâtre National  
Emile Jacqmainlaan 111-115 Boulevard Emile Jacqmain  
1000 Brussel / Bruxelles

9 > 13/05  
Beursschouwburg  
Auguste Ortsstraat 20-28 Rue Auguste Orts  
1000 Brussel / Bruxelles

16 > 20/05  
INSAS  
Jules Bouillonstraat 1 Rue Jules Bouillon  
1050 Brussel / Bruxelles

23 > 26/05  
Kanal - Centre Pompidou  
Akenkaai / Quai des Péniches  
1000 Brussel / Bruxelles